

## **FILIPENSES**

### **Filipensesbi kallari parluguna**

Kai cartadaga apóstol Pabloga Roma pueblo carcelbi gasha, Macedonia llaktabi tiyaj Filipos pueblobi tandanukushka crijkunamu kachasha, Jesucristo wacharishka k'ipa sujta chungu ishki (62) wata shinabimi escribishka yuyachin. Filiposga kunun p'unllaguna maibi Grecia llaktagan, chibimi gashka. Filiposbi Pablo parlakimi illujta Europabiga crijkunaj tandanukiga kallari-shka.

Kai cartabiga paiga crijkunaj k'uyida kumbidashkagunadash kushkamunda <Diosolopai> nin; Cristoda crisha allida rurusha kausachun yuyachin. Shuj yachanagunaga kaibi tiyan: Cristoj Alli Shimi nishka shina alli kausachun (1.27-30), shujkuna kikindash yalli yachujkuna gashkada yuyarichun (2.1-4), Jesuslladi ima shina gashkada sakisha, ñukuchi shina wacharishaga sirvij tukuga (2.5-11), Pabloga Dios kumbidashkada japingaj chayana yuyin rigunllami (3.12-16), Diosbuj chulunlla kausiga Cristo Jesusbi ñukuchij shungudash yuyidash wakichingami (4.4-7), tuki yalliguna ganabi yuyin yuyachun (4.8-9).

*Pablo saludashkamunda*

<sup>1</sup> Jesucristobujta ruraj Pablosch Timoteoshmi Filipos pueblobi Jesucristo linshuyachishkagunada, crijkunada rikusha pushujkunada shinaidi iglillabi ayudajkunadash saludanchi:

<sup>2</sup> Ñukuchij Taita Diosbuj shinaidi Mandaj Jesucristoj kushka alligunash k'uilla kausish kangunabi gachun.

*Pablo crijkunamunda mañashkamunda*

<sup>3</sup> Kangunada tuki yuyarishka ratu ñukaj Diosta <Diosolopai> nigunillami. <sup>4-5</sup> Alli Shimida parlungu kallari p'unllamunda pacha kunungama kanguna ñukada ayudashkanguichi. Shinusha Diosta tuki mañashkagunabiga tuki kangunamundami kushilladi mañani. <sup>6</sup> Kangunabi alligunada rurangu kallarij Diosga Jesucristo shamungagama alli p'aktachisha katingami. Kaidami alli yachani. <sup>7</sup> Tuki kangunamunda kashna ñuka sintinaga kabishkamigun, yallidijka kangunadami tuki shungun k'uyani. Cadenan watashka gakash na gashaga Alli Shimi jinchiyachun shayarisha parlaki tuki kangunaga Dios kushka allinmi igulda ayudashkanguichi. <sup>8</sup> Jesucristo k'uyashka layaidi ñukash mejor llakisha, tuki kangunada rikungu munushkada Diosga yachanmi. <sup>9-11</sup> Diosta <Allimi gangui> nisha jatunyachishka gachunga kanguna yalli alligunaida aglli pudij gasha, Cristo shami p'unllaj ima mapa illuj gasha, pish na juchachibuj gasha, Jesucristomunda kabishka rurushkagunan jundashkaguna laya gachun, ñuka Diosta mañashaga kangunaj k'uyi

manchanaidi mirarichun, shinaidi yachanadash yuyanadash kuchunmi munani.

*“Kausiga Cristojmi,” nishkamunda*

<sup>12</sup> K'uyashka wauki paniguna, kaida yachachunmi munani: Ñuka kashna tukushkaga Alli Shimi ashtan ñaubujmu katichunmi shina tukushka. <sup>13</sup> Shinushkamundaga ñuka Cristoda sirvishkamunda cadenan watushka gashkadaga mandujbuj wasibi tuki guardaguna, tuki chaishujkunash alli yachi chayungunami. <sup>14</sup> Shina cadenan watushkada yachusha chaubi yalliguna Mandujta crisha imadash na manchushalla Diosbuj shimida parlangu ashtan ñaubujmu katina yuyin puringuna.

<sup>15</sup> Partigunaga ñukada p'iñasha mishangumi Cristomunda parlangu. Shinash shujkunaga alli yuyinmi parlangu. Kaiga cirtumi.

<sup>16</sup> Paigunami Cristoda k'uyusha ruranguna shinaidi Alli Shimimunda shayarichun ñukada Dios churashkada yachungunami.

<sup>17</sup> Chaishujkunaga cadenan watushka ñukada ashtan llakichina yuyasha paigunaj allibujta mashkusha na linshu munillanbish Cristomunda parlangu. <sup>18-19</sup> ¡Imash na tukunachu! Ima laya gashash, kabishka, na kabishka yuyimunda parlashash Cristomundami parlangu. Chimunda kushiyanimi.

Yallidijka kanguna Diosta mañushkan shinaidi Jesucristoj Espíritu ayudashkan ñukada llujshichishka\* ganada crisha ashtan kushiyasha

---

\* **1:18-19** 1.18-19 llujshichishka na gashaga kishpichishka.

katigushallami. <sup>20</sup> Ñuka manchanaidi munasha chapashkanga nalladi imabish pingarishachu, ashtangarin jinchi shayarisha imadash na manchushalla, kausashash wañushash, ñauba laya kununbish ñukaj cuerpobimi Cristo jatunyachishka ganga. <sup>21</sup> Ñukamunga kausiga Cristojmi; wañunaga yallida japinami.† <sup>22</sup> Kausashkagamaga ashtan alligunadami ruri pudini, shinash maijinda agllushari, na pudinichu. <sup>23</sup> Kai ishki yuyigunaj chaubibimi gani; ashtanga Criston gangu rinadami munani. Chimi ashtan yalli alli. <sup>24</sup> Ashtanbish kangunaj allibujka ñuka kausasha katina ministirinmi. <sup>25</sup> Kai yuyinmi gani; kanguna crishkabi ashtan ñaubujmu katisha kushida charichun tuki kangunada ayudangu sakirinadami yachani. <sup>26</sup> Shinushaga kangunajmu kutinlladi ñuka chayukiga ñukamundami kangunaga Cristo Jesusbi yalli kushiyanguichi.

<sup>27</sup> Tukimunda yalliga Cristoj Alli Shimi nishka shina alli kausichi. Shinalladi ñuka kangunada rikungu risha, na gashaga karubi gashash kangunamundaga shuj munillan jinchida shayarisha, Alli Shimida crishkan tandanukusha takanukuj laya tukushkada uyasha nini. <sup>28</sup> Jarkujkunada amalladi manchichichu. Shina rurukiga paigunamunga chingarinamu rigushkami rikuringa, kangunaga kishpichishka gashkadami rikuchinguichi. Kaiga Diosmundami shamun. <sup>29</sup> Kangunamunga

---

† **1:21** 1.21 Wañushaga crijkuna Criston gangu risha Paibuj na chingarij kumbidashkada japingaguna.

Cristoda crinalladaga na kugachu, ashtangarin Paimunda llakida apanadashmi Diosga kuga.‡  
 30 Sarun ñuka ima laya takanukuj shina gashkada rikuganguichimi, kununbish shinaidi gashkadaga yachunguichimi, kangunash chi takanukillabidimi ganguichi.

## 2

### *Cristo laya na jatun tukunamunda*

<sup>1</sup> Shinakiga Cristomi kangunada kushichigun, Paibuj k'uyinmi samachigun, Diosbuj Espiritush kangunanmi gagun, tuki shungun llakinukuchun k'uyanukuchun ruragun; <sup>2</sup> shinushkamundaga shuj yuyillan gasha, chi k'uyillada charisha, espiritulabish munillabish shujlla tukusha, ñukada ashtan kushichichi. <sup>3</sup> Imada rurashash ama kikinbuj mununa yuyillan, alli rikurina yuyillan rurichichu, ashtangarin imadash na yachuj shinalla, shujkuna kikindash yalli yachujkuna gashkada yuyarichi. <sup>4</sup> Maijinsh ama kikinllabuj alligunada yuyichichu, ashtangarin chaishujkunaj alligunadash yuyichi.

<sup>5</sup> Cristo Jesús charishka yuyida kangunash charichiri:

<sup>6</sup> Paiga Dios ima laya gashka shinaidi gashash, Dios shina igul gashkada ña saki pudiga.

<sup>7</sup> Ashtangarin Pailladi ima shina gashkada sak-isha, ñukuchi shina wacharisha aichayuj tukushaga sirvij tukuga.

---

‡ **1:29** 1.29 Dios chida rurushaga tuki crijkuna Cristoda alli crisha katichunmi shina ruruga. Crijkuna gashash llakibi gangumi ganchi.

8 Gente tukushaga Pailladi yanga tukuga,  
chakatashka wañungu gashash  
wañungagama kazuj tukuga.

9-11 Chimundami Diosga Paidaga tukibi yalli  
jatun valijta ruraga, shinalladi tuki jawa  
pachabi, kai pachabi, achpa ukubi gajku-  
nash

Manduj Jesús shutibi kungurichun, shinaidi  
Taita Dios <K'uillami gangui> nishka gachunga  
tuki laya shimin <Jesucristoga Mandujmi> nisha  
parlachunmi,  
tuki shutida yalli k'uilla shutida kuga.

### *Luz shina ganamunda*

12 Chimunda, ñuka k'uyashkagunalla, ima  
layami kazugujlaguna gaganguichi, na ñuka  
kangunan gajllabi kazuganguichichu, ashtan ku-  
nun ñuka karubi gakigarin Diosta manchusha  
ch'ujchusha kanguna kishpirishkada rurasha\*  
katichi. 13 Diosmi Pai alli yuyashka shinada  
p'aktachichun munidash ruri pudinadash kusha  
kangunabi Rurachiguj gan.

14-15 Kai juchayuj milli gentegunaj chaubibi  
pish na juchachishkaguna, linshuguna, ma-  
pash illujkuna, Diosbuj wawaguna gangu na  
rimasha na litunukusha tukida alli rurichi. Chi  
chaubibiga jawa cielobi p'alaniguj luzeroguna  
shina ganguichi. 16 Shinushaga kausanamunda  
parlashkabi jinchi gaichi. Tuki ladumu risha  
trabajashka na yanga gashkamunda ñukaga  
Cristo shamukiga kangunamunda valichishka

---

\* **2:12** 2.12 Kishpirishkada rurangu Diosta kushiyachisha Pai  
munushkada ruranchi.

gasha. <sup>17</sup> Kanguna crishkamunda rupachij shina kumbidarisha Diosmu gashkamundaga ñukaj yaur tallishka gangaj gakash,† tuki kangunan kushiyanimi shinaidi manchanaidi ashtan kushiyanimi. <sup>18</sup> Shinushaga kangunash kushiychi, shinaidi ñukaj kushida japichi.

### *Timoteomunda*

<sup>19</sup> Kanguna ima shina gashkada yachusha ñukash kushiyangajka Timoteoda ut'kada kachungaj Manduj Jesusbi chapani.‡ <sup>20</sup> Pai layadaga pida na charinichu. Paiga kangunaj allibuj <¿Ima laya gangunashi?> nisha chi yuyinmi gagun. <sup>21</sup> Tuki chaishujkunaga kikin alli ganalladami mashkanguna, Jesucristojtaga mana. <sup>22</sup> Timoteo allida ruraj gashkada shinaidi Alli Shimimunda ima rurashkabi taitada ayudaj churi shina ñukada ayudashkadash ña yachanguichimi. <sup>23</sup> Ñuka ima tukunada yachunmi pida kachungu chapani.§ <sup>24</sup> Manduj Jesuslabimi yuyaguni, ñukadimi ñalla kangunajmu chayusha.

### *Epafroditomunda*

---

† **2:17** 2.17 Pablo Alli Shimida gentegunamu parlaki, shujkunaga na munushaga Roma carcelbimi jirrugunan watusha churugaguna. Chibimi 58-67 watagunabi Pabloj kungada p'itisha wañuchigaguna nin. ‡ **2:19** 2.19 Pabloga Filipos pueblo crijkuna ima tukushkada yachungaj Timoteoda ut'kada kachungu Manduj Jesús munashkabi chapaga nin. § **2:23** 2.23 Pablo carcelbi gashaga juezkuna carcelmunda llujshichishka kachukiga Timoteoda ut'kada kachangajmi chapaga.

25 Shinalladi ñuka imalla ministishkabi ayudachun nisha kanguna Epafroditoda kachuganguichi. Paiga ñukaj wauki shina, ñukan igulda ruruj, soldado shina\* purijmi. Kununga kangunajmu paida kachanadi ministirij layami. 26 Paiga tuki kangunada rikungu manchanaidi munan, shinaidi pai ungushkada kanguna yachi chayushkamundaga libi muspariga. 27 Pai ungushaga wañunallami tukuga; shinash llakibi ama ñuka ashtan llaki tukuchunga Diosga, na Epafroditolladaga, ashtangarin ñukadash llakiga. 28 Shinushami kanguna paida kutin rikusha kushiyachun, ñukash ama llakilla gangajmi paidaga kangunajmu ut'kada kachani. 29-30 Kanguna ñukada na ayudi pudishkamundami paiga wañunada na manchashalla ñukada ayudasha Cristobujta rurasha kazi wañuga. Shina rurushkamunda paidaga tuki shungun Mandaj Jesusbi japichi, shinaidi pai layagunadaga alli nisha jatunyachichi.

### 3

#### *Cristoda rijsingu nishkamunda*

1 Shinakiga kununga, ñukaj wauki paniguna, Manduj Jesumunda kushilla gaichi. Kangunamu ña escribisha kachushkada kutinladi escribinash ñukamuga ima p'iñarinash na ganchu, ashtangarin kangunaj allibujmi.

---

\* 2:25 2.25 Alli Shimida parlangu takanukuj laya tukunchi. Ama chida parlachun jarkujkuna tiyanmi. Chimunda soldado shina purinchi. Cristomunda kishpichishka ganchi. Flp 1.27-28



2 Achku shinagunamunda,\* millida rurujkunamunda, cuerpoda p'itichichijkunamundash† yuyin puringuichi.‡ 3 Ñukuchimi, Diosbuj Espiritun Paida <Allimi gangui> nij, Cristo Jesusbi kushiyarij, shinaidi kai aichabi rurashkagunabi na yuyida churajkuna circuncidashkagunaga§ ganchi. 4 Aichabi imada rurashkallan alli gangaj gakiga, ¡ñukash chi yuyin gai pudinimumi! Maijinsh aichabi ima shina gashkallan alli rikurisha nikiga, ñukagarin yalimi gani: 5 Wacharishkamunda pusuj p'unllabi circuncidashka, shinaidi israel gente, Benjamibuj familia, hebreogunadash yalli hebreomi gani. Moisés mandashkada p'aktachina partibiga fariseomi gagani. 6 Chida p'aktachingudi nishami crijkunadaga katik'ichusha llakichij gagani. Shinaidi chi leyda kazuna partibiga pish na juchachibujmi gagani. 7 Kai tukiguna sarun ñukamunga tukida yalli valijkunaga kununga Cristomundaga imakish na valijmi gashkada yuyani. 8 Na chillashchu, ashtangarin ñukada Manduj Cristo Jesusta rijsina tukida yalli k'uidi gakimi, ñauba ñukamu alligunadaga tukida chingachij laya shitagani. Cristomundami tukida

---

\* **3:2** 3.2 Pabloga griego shimibi “achkuguna” nishaga millida ruruj, leygunadash katichun nij israel crijkunadami nin.  
 † **3:2** 3.2 Kaidaga circuncisionda rurachun yachachij israel crijkunamundami nin.  
 ‡ **3:2** 3.2 Pabloga filiposkuna na leyda katichun nin, ashtangarin Cristo laya kausachun nin.  
 § **3:3** 3.3 Circuncidashkada nisha Diosbuj churigunada, israelgunadashmi nin. Israeldij gangu ima circuncidashka ganaga na kara p'itishkallachu ashtan shungu p'itishkami. Chida liyingu Romanos 2.28-29da rikubai.

chingachini, Paibuj gangajka imakish na valij mapada laya shitani, <sup>9</sup> shinaidi Paigun shujlla gangaj. Leymundaga ima juchachinash illuj rurashkaga na ganichu, ashtangarin Cristoda crijllabimi ima juchachinash illuj rurashkaga Diosmunda Paida crishkallamundami shamun. <sup>10</sup> Ñukaga Cristoda rijsingu, Paida kausachibi gaj poderda rijsingaj, Pai apashka laya llakigunada apangaj, Pai wañibi ima laya gashka, shinami ñukash Pai laya tukusha nini. <sup>11</sup> Shinashaga wañushkagunamunda kausachishka ganadami shuyaguni.

*Japingaj chayana yuyin rinamunda*

<sup>12</sup> Ñukaga <Tukidami japishkani, ña tukibimi yalli alli gani> nishaga na ninichu, shinash chida p'aktungu nisha ñaubujmu katigunilla. Chibujmi Cristo Jesusga ñukada japiga. <sup>13</sup> Wauki paniguna, <Chayana gashkamu ñami chayani> nishaga na ninichu, ashtangarin kailladami ruraguni: washamu sakirishkadaga kungarisha, ñaubujmu gajta japingaj jinchi katigusha, <sup>14</sup> Dios kumbidashkada japingaj chayana yuyin rigunilami. Chi jawa pachabi allida japichunmi Diosga ñukada Cristo Jesumunda kayusha aglluga.

<sup>15</sup> Shinushaga tuki jinchi crijkunaga chi yuyin gashunchi. Shuj yuyin kanguna tukukiga Diosmi intindichun rikuchinga. <sup>16</sup> Tukimunda yal-liga, ima laya ña p'aktashkamundaga chiyun kausashunchi.

<sup>17</sup> Wauki paniguna, ñuka laya katichi. Shinaidi ñukuchi ima laya yachachishka shina kausujkunada rikusha alli katichi.

18 Shina gakash tauga kutin rimugani, shinaidimi kununbish iki ñawinmi nini: Cristo cruzbi wañushkada na rikunachijkunaga\* taugagunami puringuna. 19 Shina gentegunaga chingachishkami ganga. Diosta k'uyana randiga mikunallada yalli k'uyanguna, shinaidi pinganaida rurashash ashtan chiyun jatun tukunguna. Imalla kai pachabi tiyajlladami yuyanguna. 20 Ashtangarin ñukuchiga jawa pachajmi ganchi. Shinaidi chi pachamunda ñukuchida Kishpichij Manduj Jesucristo shamunadami shuyanchi. 21 Ñukuchij na valij ismujlla aichadaga shujtijyachishami Paibuj cuerpomu rijchij k'uidijta ruranga. Chidaga Pai imalla tiyashkagunada mandi pudinada charishkanmi Pailladi shina rurunga.

## 4

1 Chimunda Manduj Jesusbi chi yuyin jinchi-guna gaichi. Ñuka k'uyashka, rikunachishkaidij wauki paniguna, kanguna ñukada kushiyachijkuna, ñukaj corona shina ganguichi.

### *Alli kausachun nishkamunda*

2 Evodia, Síntique, kangunada rugani: Manduj Jesusbi shuj yuyinlla tukubaichi. 3 Ñukan Diosbujta alli rurusha p'aktachij wauki,\* kai ishki warmigunada ayudachun kandami mañani. Paigunami Clementen, chaishujkunandij shinaidi

\* **3:18** 3.18 Na alli kausin chi na rikunachijkunaga Diosta na kushiyachin. \* **4:3** 4.3 Griegobiga kai laya nin: ñukan igul yugoda churashka wauki. Shujkunaga kai griego shimimunda

Sízigo shuti layadami churanguna.

ñukan, Alli Shimi parlanabi jinchida rurujkunami. Tuki paigunaj shutigunaga na tukurij kausana librobi apuntashka tiyan.

<sup>4</sup> Manduj Jesusbi kushi gagüichilla.† Kutin nini: ¡kushiyichi! <sup>5</sup> Kanguna alli apanukujkuna gashkada, tukigunamu uyarishka gachun. Manduj Jesusga ña kuchubimi.

<sup>6</sup> Ama imabish kaida chaida yuyaringuichichu, ashtangarin tukibi Dioskun parlanukusha, ima ministishkada Paida mañusha <Diosolopai> nichi. <sup>7</sup> Shina rurakimi pish na intindibujka Diosbuj chulunlla kausiga Cristo Jesusbi kangunaj shungudash yuyidash wakichingami.

<sup>8</sup> Tukuchingaj wauki paniguna: tuki na llulashkabi, tuki valishkabi, tuki kabishkabi, tuki ima juchash illaj ganabi, tuki k'uilla ganabi, tuki <Allimi> nishka ganabi yuyichi. Tuki yalliguna ganabi, shinaidi jatunyachishka ganabish chi yuyin yuyichi. <sup>9</sup> Ñukamunda yachashkada, japishkada, uyashkada, rikushkadash rurusha katichi. Shinaidi k'uilla kausida kuj Diosga kangunan gangami.

### *Ofrenda k'uilla ashnariguj shinashkamunda*

<sup>10</sup> Kanguna ñukada kunun yuyarishkamunda Manduj Jesusbi manchanaidimi kushiyani. Kangunaga ñukada yuyarishkanguichimi, ashtangarin ima laya ayudi na pudishkanguichichu.

<sup>11</sup> Kaidaga ministij gashkamundaga na nigu-nichu. Ñukaga mashna charishkan kushilla

---

† 4:4 4.4 Kaibimi llakiguna shamukish tuki ratu kushi gachun nin.

gangumi yachashkani. <sup>12</sup> Imash illuj ganada, yalida charisha kausanadash yachanimi. Sajsashka ganada, yarijin ganadash, imada yallin charinada, ministisha llakibi ganadash, tukida tukibi amañarishkami gani. <sup>13</sup> Ñukada jinchiyachij Cristonga tukida pudini.‡

<sup>14</sup> Shinash ñuka llakibi gaki, ñukan gasha allidami rurushkanguichi. § <sup>15</sup> Filipoguna, ñuka Diosbuj Alli Shimida parlungu kallarishkabi Macedonia llaktamunda llujshiki kangunallami kuchkida kuganguichi, chaishuj iglillagunaga nimadash na kugagunachu. Chidaga yachanguichimi.

<sup>16</sup> Tesalónica pueblobi gakash ñuka ministishkabujka kutin kutinmi kachaganguichi. <sup>17</sup> Kumbidashkada japingullaga na nigunichu, ashtangarin kanguna yallin charijkuna gachunmi\* munani. <sup>18</sup> Ñukaga ñami tuki ministishkada japishkani, shinaidi yallidashmi charini. Kanguna ñukamu kuchun nisha Epafroditomu kachashkangarin yallishmi charini. Kanguna kushka ofrendaga k'uilla ashnariguj shinami, Diosta kushiyachij japinalla sacrificio shinashmi gan. <sup>19</sup> Shinaki ñukaj Diosga, Pai charishka manchanai k'uillagunada, kanguna tuki ima ministishkadash Cristo Jesusmunda kunga.

---

‡ **4:13** 4.13 Kaida nishaga Pablo nin: Cristo ñukamu jursada kushkamunda ima tukuki alli kati pudini. § **4:14** 4.14 Pabloga Roma llakta carcelbi gaga. Shina gaki Filipino pueblomunda crijkuna Pabloda ayudangu kuchkida Epafroditodash kachaguna.

\* **4:17** 4.17 Crijkuna yalli charinagunaga kai pachabish jawa pachabish Diosbuj Espiritu kushkada charinadami nin.

<sup>20</sup> Ñukuchij Taita Diosta na tukuribujta <¡K'uilladimi gangui!> nishka gachun. Chashna gachun.

*Tukurina yuyigunamunda*

<sup>21</sup> Ñukamunda Cristo Jesusbi linshuyachishka-gunada saludanguichi. Ñukan gaj crijkunashmi saludanguna. <sup>22</sup> Mashnalla kaibi Dios linshuyachishkagunash yallidijka Romada jatun mandujbujta rurajkunash saludanmi.

<sup>23</sup> Manduj Jesucristo kushka alliguna tuki kangunaj espiritun gachun.

**Diosbuj Shimi - Mushuj Testamento  
Quichua, Salasaca Highland: Diosbuj Shimi - Mushuj  
Testamento New Testament  
El Nuevo Testamento en Quechua, Salasaca Highland**  
copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Salasakaguna

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022  
b0fe57c6-ed57-5ba7-b534-b4c32e81012a